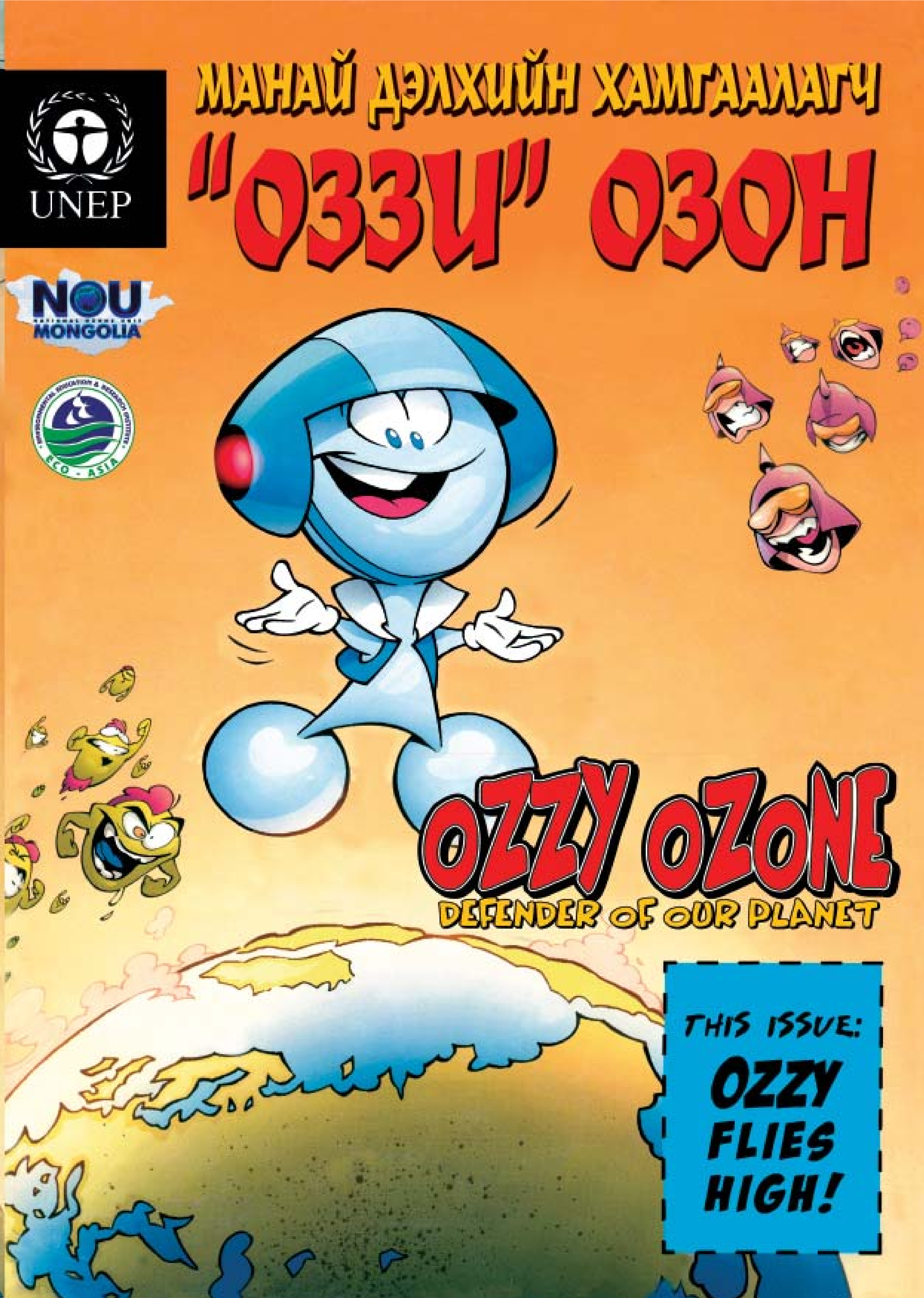
www.unep.org
United Nations Environment Programme
P.O.Box 30552 Nairobi, Kenya
Tel: (254 20) 621234
Fax: (254 20) 623927
E-mail: cpiinfo@unep.org
web: www.unep.org
UNEP
"ОЗЗИ" ОЗОНЫГ ХАЙРЛААРАЙ
"ОЗЗИ" ОЗОН ТАНЫГ
ХАМГААЛДАГ ЮМ ШҮҮ!
PROTECT OZZY,
OZZY PROTECTS YOU!


UNEP
МАНАЙ ДЭЛХИЙН ХАМГААЛАГЧ
"ОЗЗИ" ОЗОН
NOU
MONGOLIA
ECO - ASIA
OZZY OZONE
DEFENDER OF OUR PLANET
THIS ISSUE:
OZZY
FLIES
HIGH!

МАНАЙ ДЭЛХИЙН ХАМГААЛАГЧ "ОЗЗИ" ОЗОН

OZZY OZONE
DEFENDER OF OUR PLANET

ACKNOWLEDGEMENTS
THIS CARTOON BOOKLET WAS DEVELOPED BY UNEP DIVISION OF TECHNOLOGY, INDUSTRY AND ECONOMICS (UNEP DTIE) OZONACTION BRANCH UNDER THE MULTILATERAL FUND FOR THE IMPLEMENTATION OF THE MONTREAL PROTOCOL.

ТАЛАРХАЛ
Энэхүү зурагт номыг НҮБ-ын Эдийн засаг, үйлдвэрэл, технологийн газрын (НҮБ-ын ЭҮТГ) Озоны асуудал эрхэлсэн салбараас Монеаралын протоколыг хэрэгжүүлэх Олон талт сангийн ивээл дор боловсруулан гаргав.

PROJECT MANAGEMENT:
MONIQUE BARBUT, DIRECTOR
RAJENDRA M. SHENDE
HEAD, OZONACTION BRANCH.

Төслийн менежмент:
Захирал Моник Барбют
Озоны асуудал эрхэлсэн салбарын
Тэргүүн **Раженδра М. Шенде**

JAMES CURLIN, INFORMATION MANAGER,
OZONACTION BRANCH
ANNE-MARIA FENNER,
INFORMATION OFFICER, OZONACTION BRANCH.

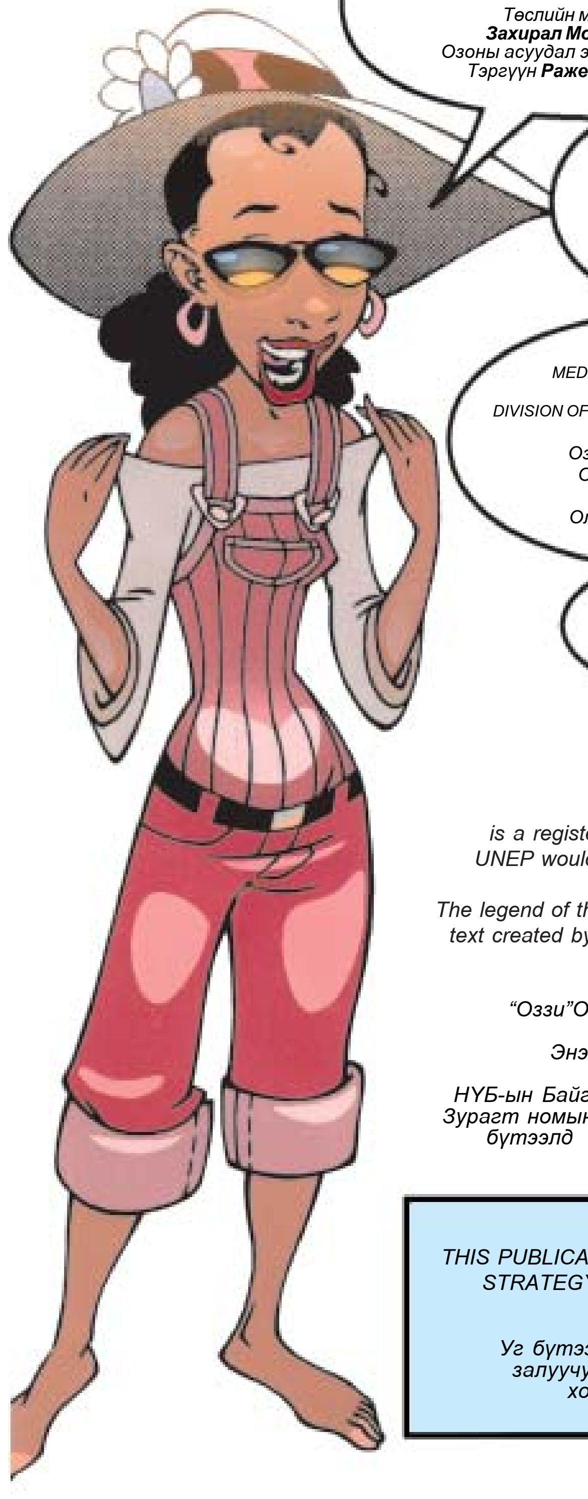
Озоны асуудал эрхэлсэн салбарын
Мэдээллийн менежер **Жамс Кулин**
Озоны асуудал эрхэлсэн салбарын
Мэдээлэлийн ажилтан
Ана-Мариа Фенер

SARIANNA SALMI,
MEDIA CONSULTANT, OZONACTION BRANCH
ROBERT BISSET,
DIVISION OF COMMUNICATIONS AND PUBLIC INFORMATION.

Озоны асуудал эрхэлсэн салбарын
Олон нийтийн мэдээллийн зөвлөх
Сариана Салми
Олон мэдээлэл, харилцаа холбооны
хэлтэс **Роберт Биссет**

ILLUSTRATOR NIKOS KOUTSIS, WWW.KOUTSIS.COM

Зураач **Нико Коутсис**
www.koutsis.com



The Ozzy Ozone character is a registered trademark of the Government of Barbados. UNEP would like to thank the Government of Barbados for its permission to use this character. The legend of this cartoon is based on the original Ozzy Ozone video text created by Glenn Norman for Steve Walsh Productions, 2003.

"Оззи"Озоны дүрс нь Барбадосын засгийн газрын худалдааны бүртгэлтэй болно. Энэхүү дүрсийг хэрэглэхийг зөвшөөрсөнд Барбадосын засгийн газарт НҮБ-ын Байгаль орчны хөтөлбөрөөс талархал илэрхийлье. Зурагт номын үйл явдал 2003 онд Глен Норманы Стив Уолш бүтээлд зориулан бүтээсэн "Оззи Озон" видео эхээс сэдэвлэн бүтээлээ.

THIS PUBLICATION IS LINKED TO UNEP'S TUNZA STRATEGY FOR CHILDREN AND YOUTH.

*Уг бүтээл нь НҮБ-ын БОХ-ын хүүхэд, залуучуудын **ТУНЗА** стратегитэй холбогдож байгаа болно.*

For more information on UNEP DTIE, please contact:
United Nations Environment Programme
Division of Technology, Industry and Economics.

*Нэмэлт мэдээлэлийн талаар **НҮБ-ын БОХ-ийн Эдийн засаг, үйлдвэрлэл, технологийн газартай харилцана уу:***
Нэгдсэн үндэсний байгууллагын байгаль орчны хөтөлбөр
Эдийн засаг, үйлдвэрлэл, технологийн газар

Tour Mirabeau
39/43 Quai Andre Citroën
75739 Paris Cedex 15
FRANCE.

Tel: + 33 1 4437 1450
Fax: + 33 1 4437 1474
E-mail: unep.tie@unep.fr
Web: www.unep.fr

Tel: + 33 1 4437 1450
Fax: + 33 1 4437 1474
Email: unep.tie@unep.fr
Web: www.unep.fr

Ozone National Authority,
Mongolia
Ministry of Nature and Environment
Room 905, Covernment Building 11
Tel: 312485, Fax: 312320
Email: ozoff@magicnet.mn
Web: www.nou.moneco.org

Англи хэлнээс орчуулсан : ***Д.Дуламсүрэн***
А.Гүнжээ
(Монголын ТУНЗА-гийн гишүүн)
Хянан тохиолдуулсан: ***Д-р,проф Ц.Адъяасүрэн***

Байгаль орчны яамны Озоны үндэсний албанаас НҮБ-ын БОХ-ийн Озоны давхаргыг хамгаалах төслийн дэмжлэгээр хэвлүүлэв.

Хэвлэлийн "Урлах эрдэм" компанид хэвлэв.

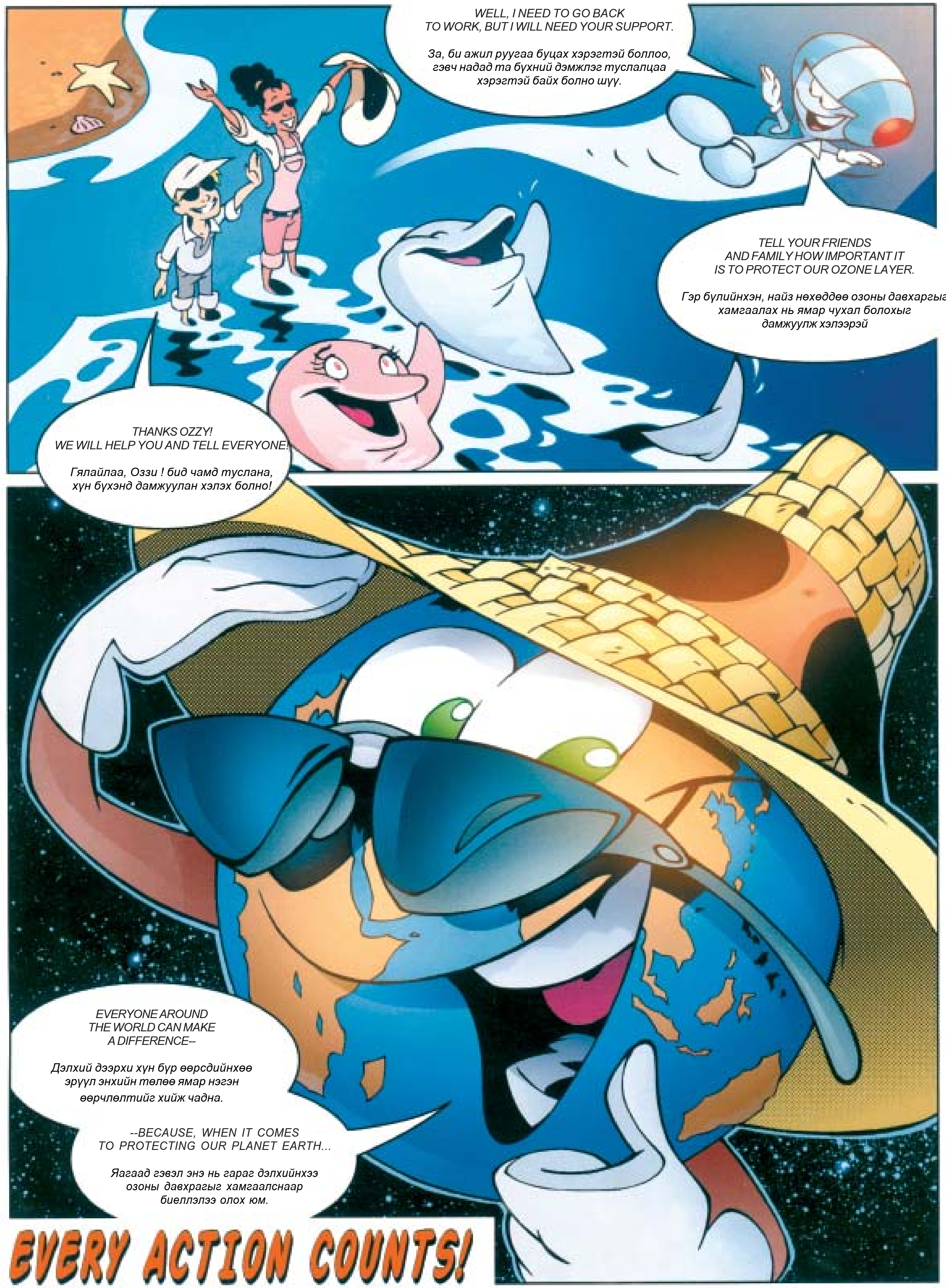
Улаанбаатар 2006 он

© 2005 UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME

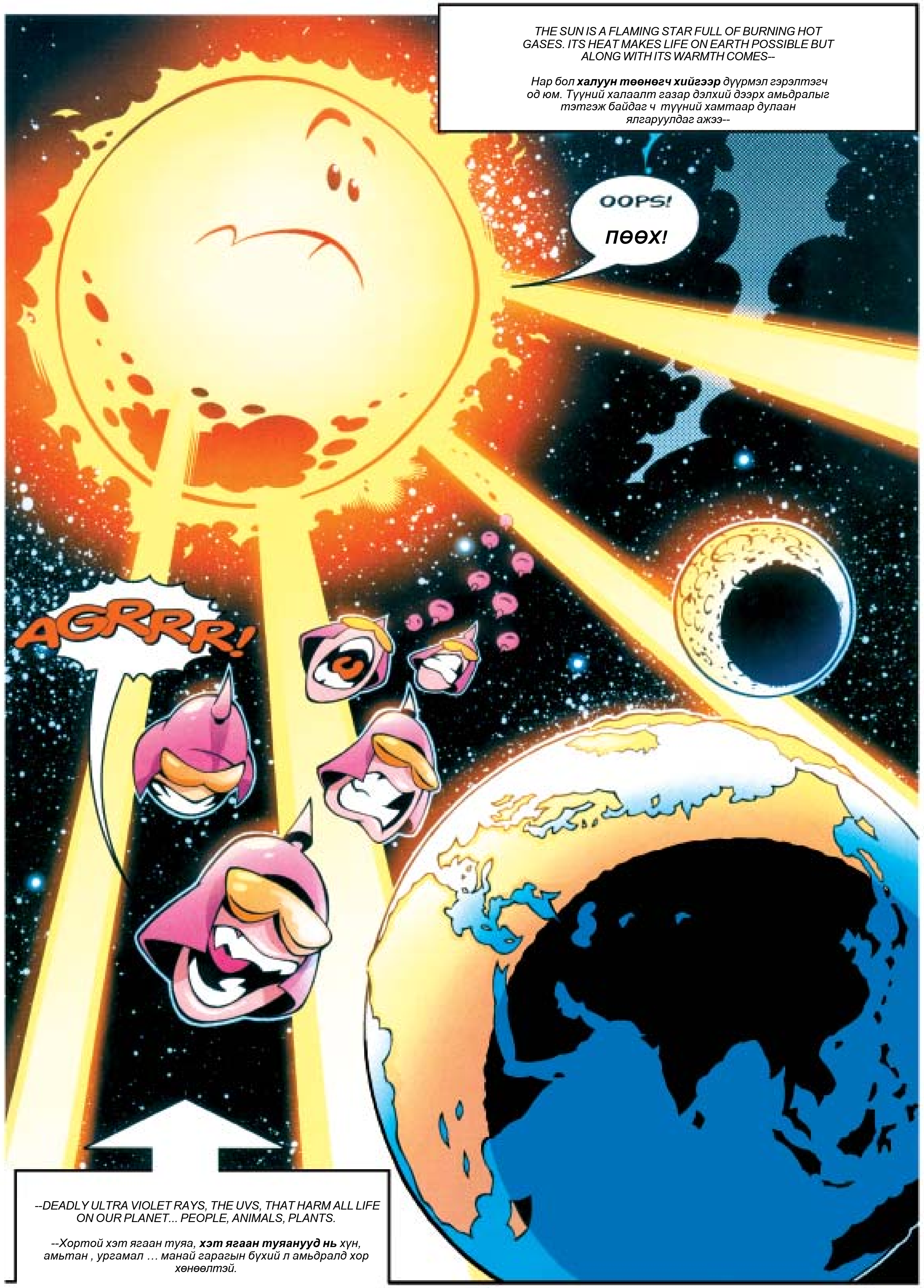
This publication may be reproduced in whole or in part and in any form for educational or non-profit without special permission fron the copyrigth holder, provided acknowledgement of the source is made. UNEP would appreciate receiving a copy of any publication that uses this publication as a source. No use of this publication may be for resale or for any other commercial purpose whatsoever without prior permission in writing from the United Nations Environment Programme.
Disclaimer
The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the United Nations Environment Programme concerning the legal status of any country, territory, city or area or its authorities, or concerning delimitation of its frontiers of boundaries. Moreover, the views expressed do not necessarily represent the decision or the stated policy of the United Nations Environment Programme, nor does citing of trade names or commercial processes constitute endorsement.

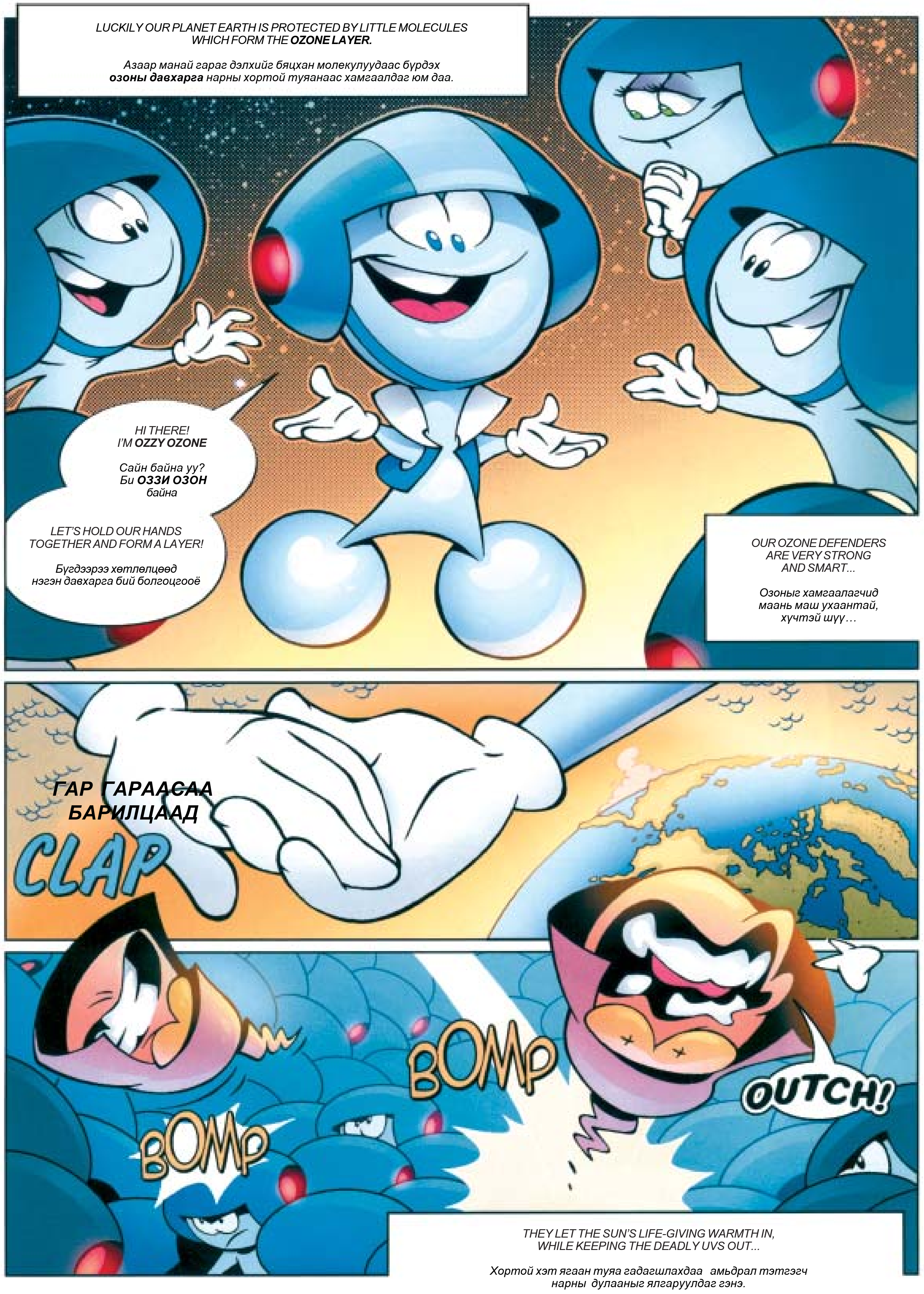
© НЭГДСЭН ҮНДЭСНИЙ БАЙГУУЛЛАГЫН БАЙГАЛЬ ОРЧНЫ ХӨТӨЛБӨР 2005

Энэхүү бүтээлийн эх сурвалжид талархал илэрхийлээд зохиогчын тусгай зөвшөөрөлгүйгээр ашигын бус зорилгоор эсвэл сургалтын хэлбэрээр хэсэгчлэн буюу бүрэн эхээр нь дахин хэвлэхийг зөвшөөрнө. НҮБ-ын БОХ-оос урьдчилан зөвшөөрөл авалгүйгээр худалдах эсвэл дахин худалдах зорилгоор ашиглахыг зөвшөөрөхгүй.

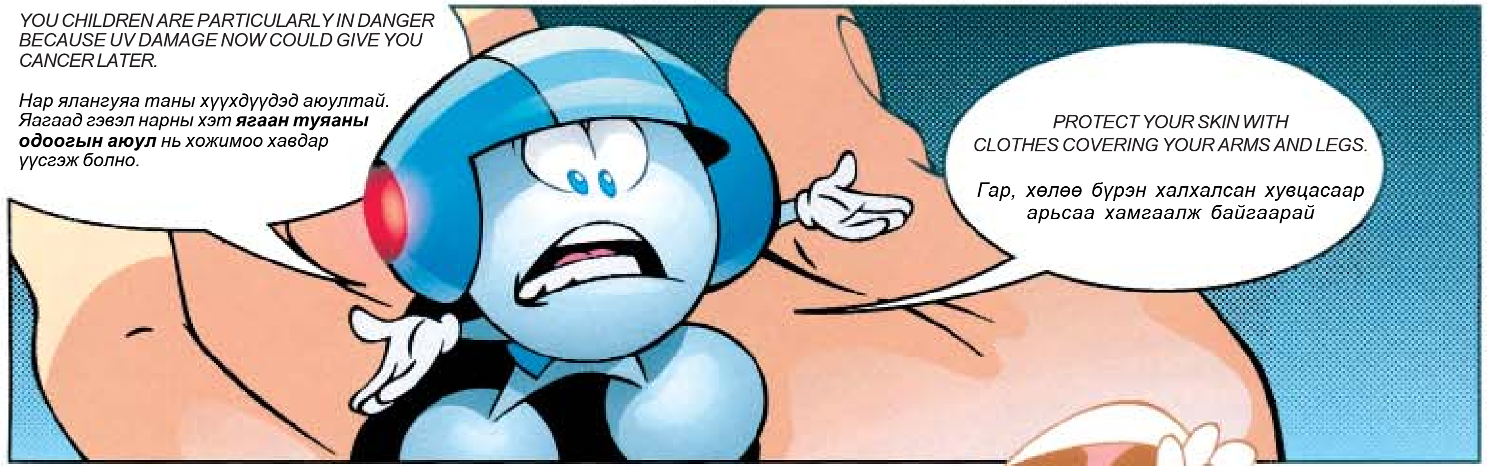


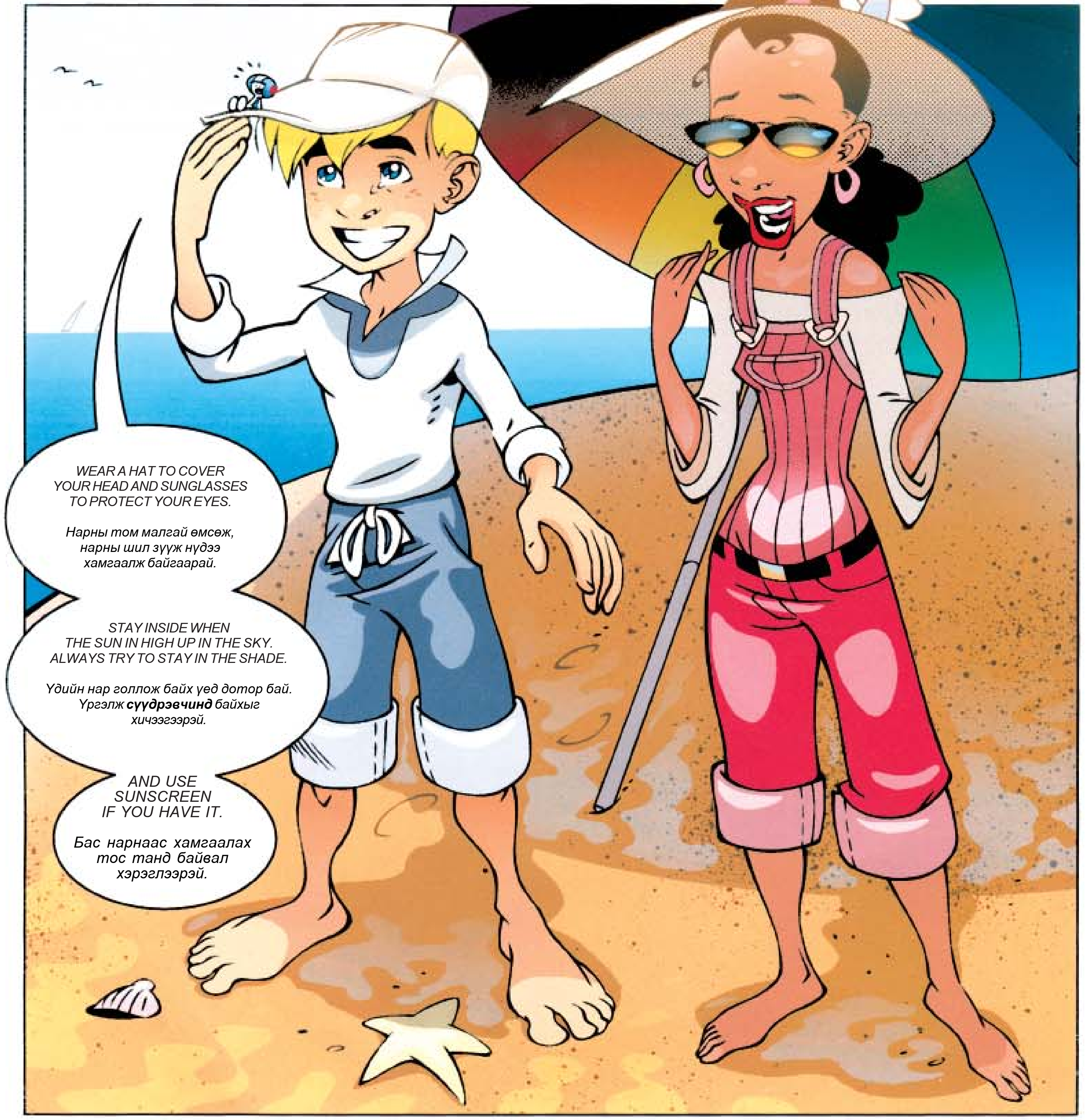
Та бүхний идэвхитэй үйлдэл бүхэн эрхэм чухал шүү!




LUCKILY OUR PLANET EARTH IS PROTECTED BY LITTLE MOLECULES WHICH FORM THE **OZONE LAYER.**
Азаар манай гараг дэлхийг бяцхан молекулуудаас бүрдэх **озоны давхарга** нарны хортой туяанаас хамгаалдаг юм даа.
HI THERE! I'M **OZZY OZONE**
Сайн байна уу? Би **ОЗЗИ ОЗОН** байна
LET'S HOLD OUR HANDS TOGETHER AND FORM A LAYER!
Бүгдээрээ хөтлөлцөөд нэгэн давхарга бий болгоцгооё
OUR OZONE DEFENDERS ARE VERY STRONG AND SMART...
Озоныг хамгаалагчид маань маш ухаантай, хүчтэй шүү…
ГАР ГАРААСАА БАРИЛЦААД
CLAP
BOMP
OUTCH!
BOMP
THEY LET THE SUN'S LIFE-GIVING WARMTH IN, WHILE KEEPING THE DEADLY UVS OUT...
Хортой хэт ягаан туяа гадагшлахдаа амьдрал тэтгэгч нарны дулааныг ялгаруулдаг гэнэ.

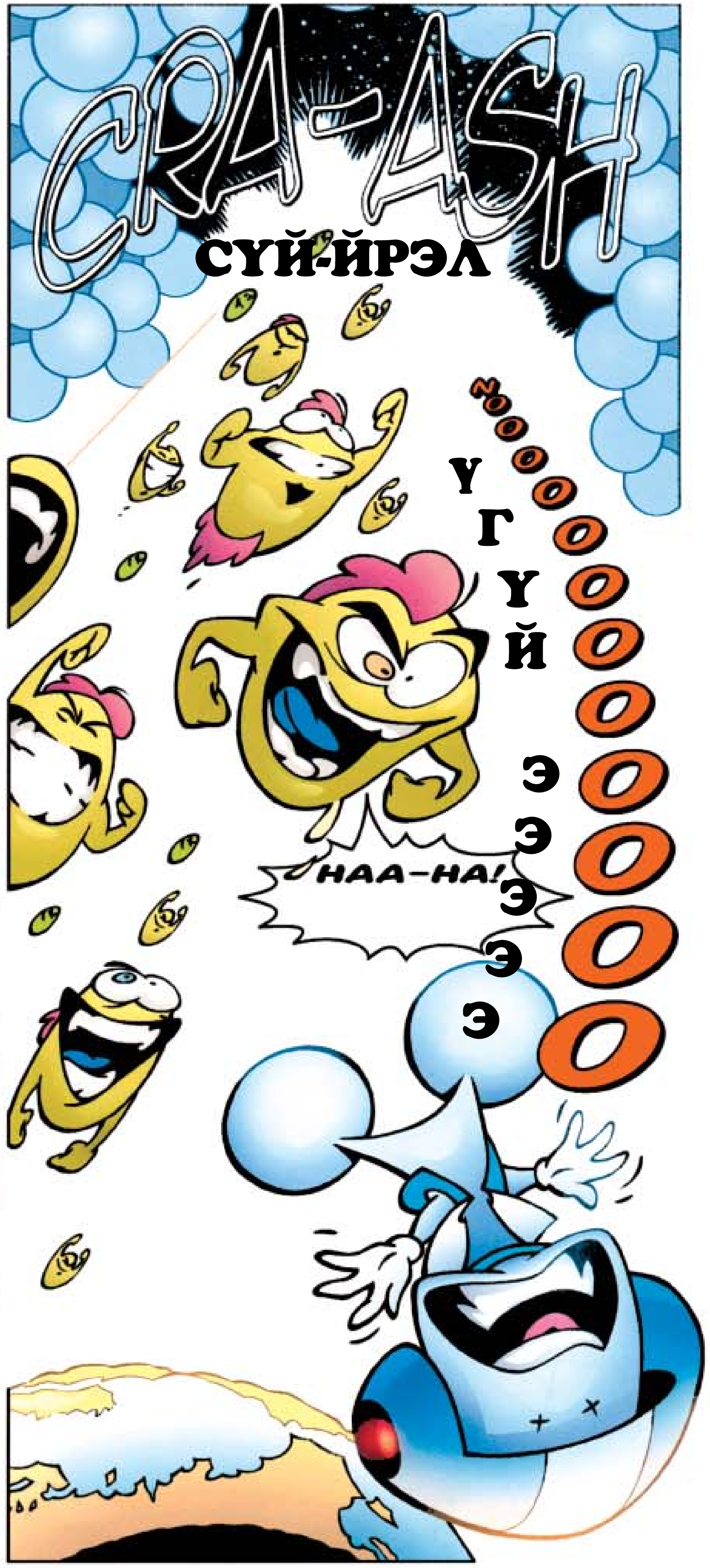
TELL YOUR FRIENDS, SISTERS AND BROTHERS TO PROTECT THEMSELVES FROM THE SUN WHEN THEY ARE OUTDOORS.
Ах, эгч, найз нөхөддөө гадаа байх үедээ өөрсдийгөө нарнаас **хамгаалж байхыг зөвлөөрэй.**
ASK YOUR PARENTS TO CHOOSE OZONE FRIENDLY PRODUCTS.
Аав,ээжээсээ **озонд халгүй** бүтээгдэхүүн сонгон хэрэглэж байхыг шаардаарай.
ONLY YOU HUMAN BEINGS CAN MAKE A DIFFERENCE TO SAVE THE OZONE LAYER.
Зөвхөн хүн та л озоны давхаргаа өөрийнхөө төлөө хамгаалж, өөрчлөлт хийж чадна
PLEASE HELP OZZY IN PROTECTING US AND ALL NATURE, TOO.
Биднийг, өөрийгөө бас бүх байгаль ертөнцийг хамгаалахад нь **Оззид** туслаарай.





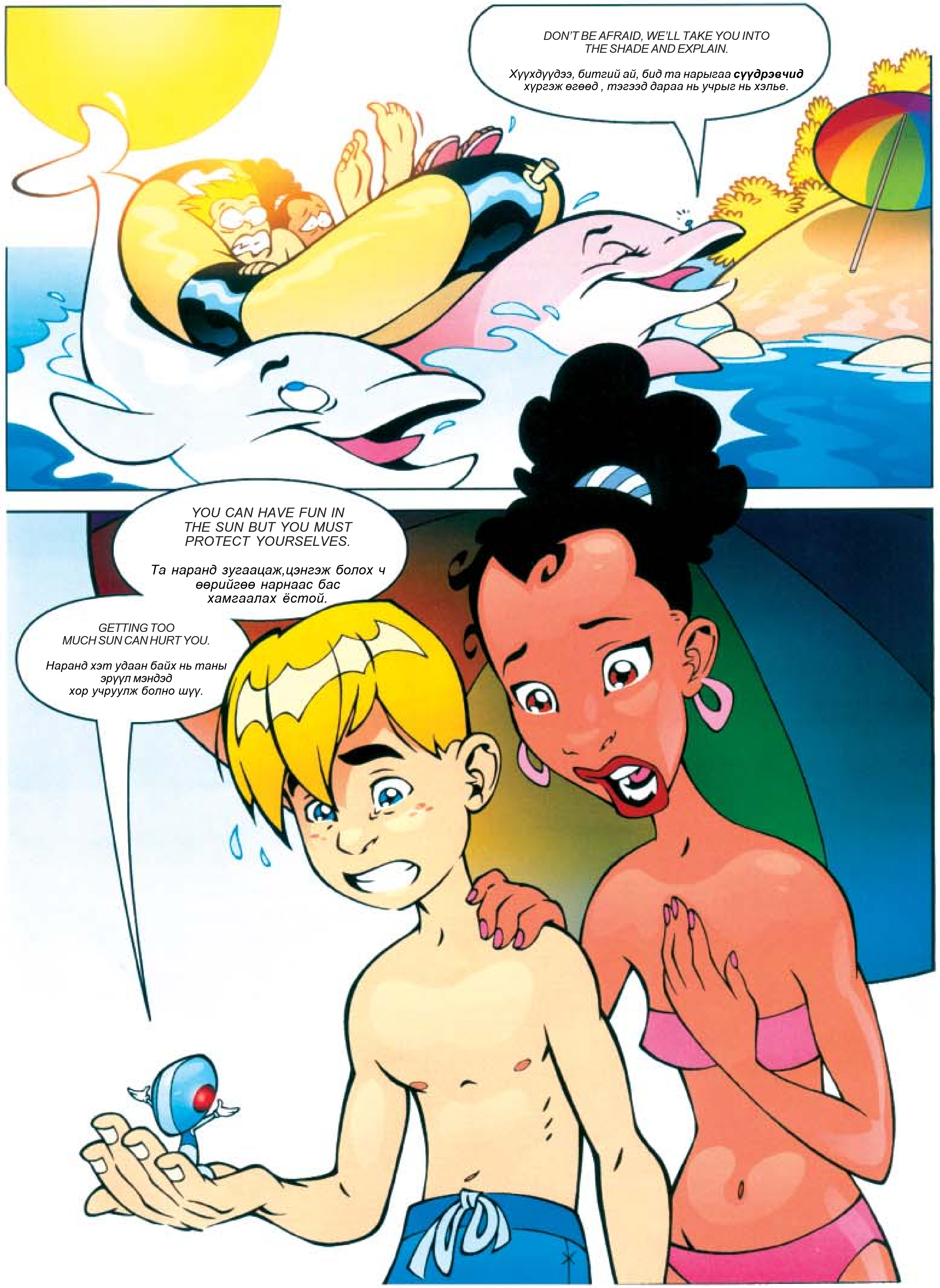
CFCs ARE CHEMICALS THAT DESTROY THE OZONE LAYER AND EVEN MAKE A HOLE IN IT.

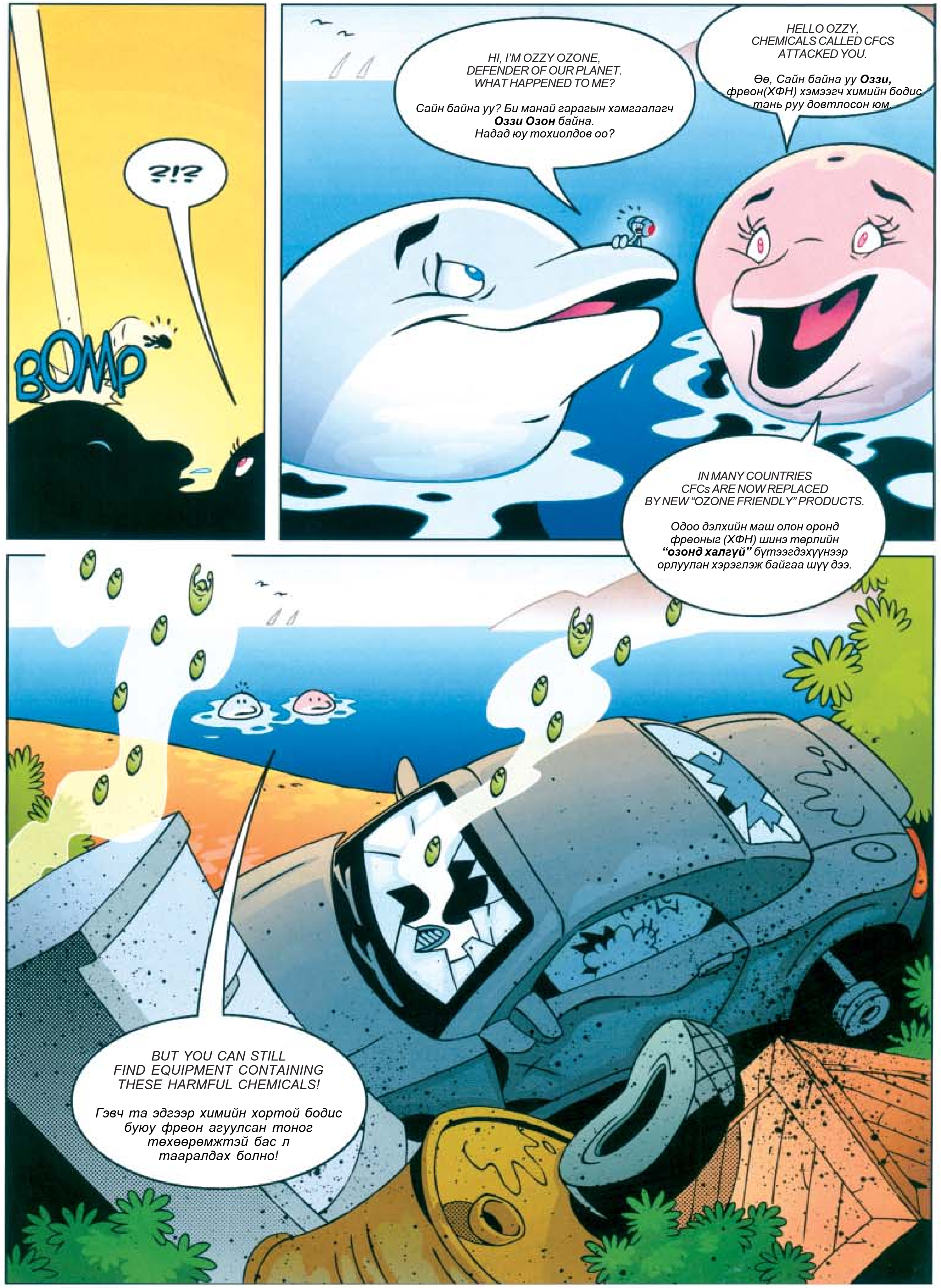
Фреон буюу Хлортфторт нүүрстөрөгчүүд (ХФН) нь озоны давхаргыг **сүйтгэдэг** бөгөөд бүр түүнийг цоолдог гээч

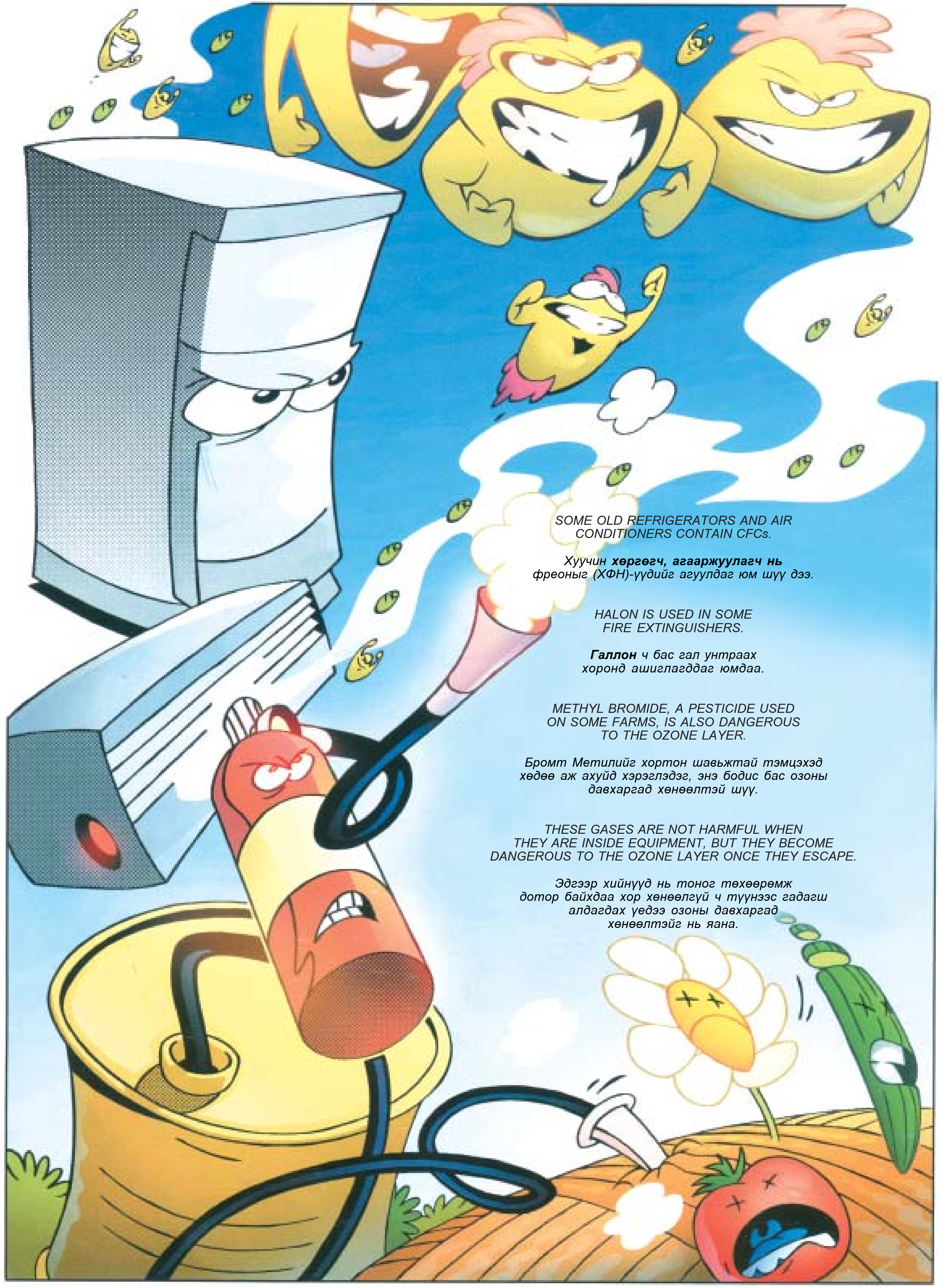


DOWN ON EARTH, ON
A BEAUTFUL ISLAND, A WARM SUMMER DAY IS
DAWNING...

Манай дэлхийн **үзэсгэлэнт нэгэн арал** дээр зуны налгар дулаан сайхан өдөр
эхэлж байна…


DON'T BE AFRAID, WE'LL TAKE YOU INTO THE SHADE AND EXPLAIN.
Хүүхдүүдээ, битгий ай, бид та нарыгаа **сүүдрэвчид** хүргэж өгөөд , тэгээд дараа нь учрыг нь хэлье.
YOU CAN HAVE FUN IN THE SUN BUT YOU MUST PROTECT YOURSELVES.
Та наранд зугаацаж,цэнгэж болох ч өөрийгөө нарнаас бас хамгаалах ёстой.
GETTING TOO MUCH SUN CAN HURT YOU.
Наранд хэт удаан байх нь таны эрүүл мэндэд хор учруулж болно шүү.


BOMP
?!?
HI, I'M OZZY OZONE, DEFENDER OF OUR PLANET. WHAT HAPPENED TO ME?
Сайн байна уу? Би манай гарагын хамгаалагч **Оззи Озон** байна. Надад юу тохиолдов оо?
HELLO OZZY, CHEMICALS CALLED CFCS ATTACKED YOU.
Өө, Сайн байна уу **Оззи,** фреон(ХФН) хэмээгч химийн бодис тань руу довтлосон юм.
IN MANY COUNTRIES CFCs ARE NOW REPLACED BY NEW "OZONE FRIENDLY" PRODUCTS.
Одоо дэлхийн маш олон оронд фреоныг (ХФН) шинэ төрлийн **"озонд халгүй"** бүтээгдэхүүнээр орлуулан хэрэглэж байгаа шүү дээ.
BUT YOU CAN STILL FIND EQUIPMENT CONTAINING THESE HARMFUL CHEMICALS!
Гэвч та эдгээр химийн хортой бодис буюу фреон агуулсан тоног төхөөрөмжтэй бас л таарaлдах болно!


SOME OLD REFRIGERATORS AND AIR CONDITIONERS CONTAIN CFCs.
Хуучин хөргөгч, агааржуулагч нь фреоныг (ХФН)-үүдийг агуулдаг юм шүү дээ.
HALON IS USED IN SOME FIRE EXTINGUISHERS.
Галлон ч бас гал унтраах хоронд ашиглагддаг юмдаа.
METHYL BROMIDE, A PESTICIDE USED ON SOME FARMS, IS ALSO DANGEROUS TO THE OZONE LAYER.
Бромт Метилийг хортон шавьжтай тэмцэхэд хөдөө аж ахуйд хэрэглэдэг, энэ бодис бас озоны давхаргад хөнөөлтэй шүү.
THESE GASES ARE NOT HARMFUL WHEN THEY ARE INSIDE EQUIPMENT, BUT THEY BECOME DANGEROUS TO THE OZONE LAYER ONCE THEY ESCAPE.
Эдгээр хийнүүд нь тоног төхөөрөмж дотор байхдаа хор хөнөөлгүй ч түүнээс гадагш алдагдах үедээ озоны давхаргад хөнөөлтэйг нь яана.

OH, NO!
Пээ, үгүй шүү
THOSE KIDS ARE IN DANGER OF GETTING TOO MUCH SUN.
Хүүхдүүд наранд хэт их байх нь аюултай шүү
WE HAVE TO HELP THEM!
Бид тэдэнд туслах хэрэгтэй!